KOL NIDRE

TRANSCRIBED BY
CHARLES J. ROBERTS

VOCAL ARRANGEMENTS

1. CANTOR AND PIANO OR ORGAN - - - .50
   ENGLISH AND HEBREW TEXT
   FOR USE WITH OR WITHOUT CHOIR

2A. CANTOR AND CHOIR - - - - - - - .15
   ENGLISH TEXT
   FOR USE WITH OR WITHOUT PIANO OR ORGAN ACCOMPANIMENT

2B. CANTOR AND CHOIR - - - - - - - .15
   HEBREW TEXT

3A. CHOIR - - - - - - - - - - - .15
   ENGLISH TEXT
   FOR USE WITH OR WITHOUT PIANO OR ORGAN ACCOMPANIMENT

3B. CHOIR - - - - - - - - - - - .15
   HEBREW TEXT

INSTRUMENTAL ARRANGEMENTS

ORCHESTRA - - - - - - - - - -
WITH CELLO OR VIOLIN OBLIGATO

BAND - - - - - - - - - - -
WITH CORNET OR BARITONE OBLIGATO

CARL FISCHER INC. COOPER SQUARE NEW YORK

V 488

Kol Nidre

Transcribed by
CHARLES J. ROBERTS

The following explanation will give an idea of the significance of this Hebrew melody in the Jewish service.

"Before sunset on the eve of the Day of Atonement, when the congregation has gathered in the synagogue, the Ark is opened and two rabbis (or two prominent members of the community) take from it two Torah scrolls (The Hebrew Bible). Then they take their places, one on each side of the leader in the worship (hazzan) and they recite in concert a formula which runs as follows:

'In the tribunal of heaven and the tribunal of earth, by the permission of God - blessed be He - and by the permission of this holy congregation, we hold it lawful to pray for the transgressors.'

"Thereupon the leader in the worship chants the Aramaic prayer (beginning with the words 'Kol Nidre') with its marvelously plaintive and touching melody. The leader then closes with the benediction: 'Blessed art thou, O Lord, our God, King of the Universe, who hast preserved us and hast brought us to enjoy this season.' After it the Torah scrolls are replaced and the customary evening service begins."

* * * * * * * *

There are probably no two synagogues in which this melody is chanted in identically the same form or arrangement; the divergencies, however, are not radical, and they are no more than are inherent in a composition not due to a single originator, but built up and elaborated by many in turn, and handed down by them in distinct lines of tradition.

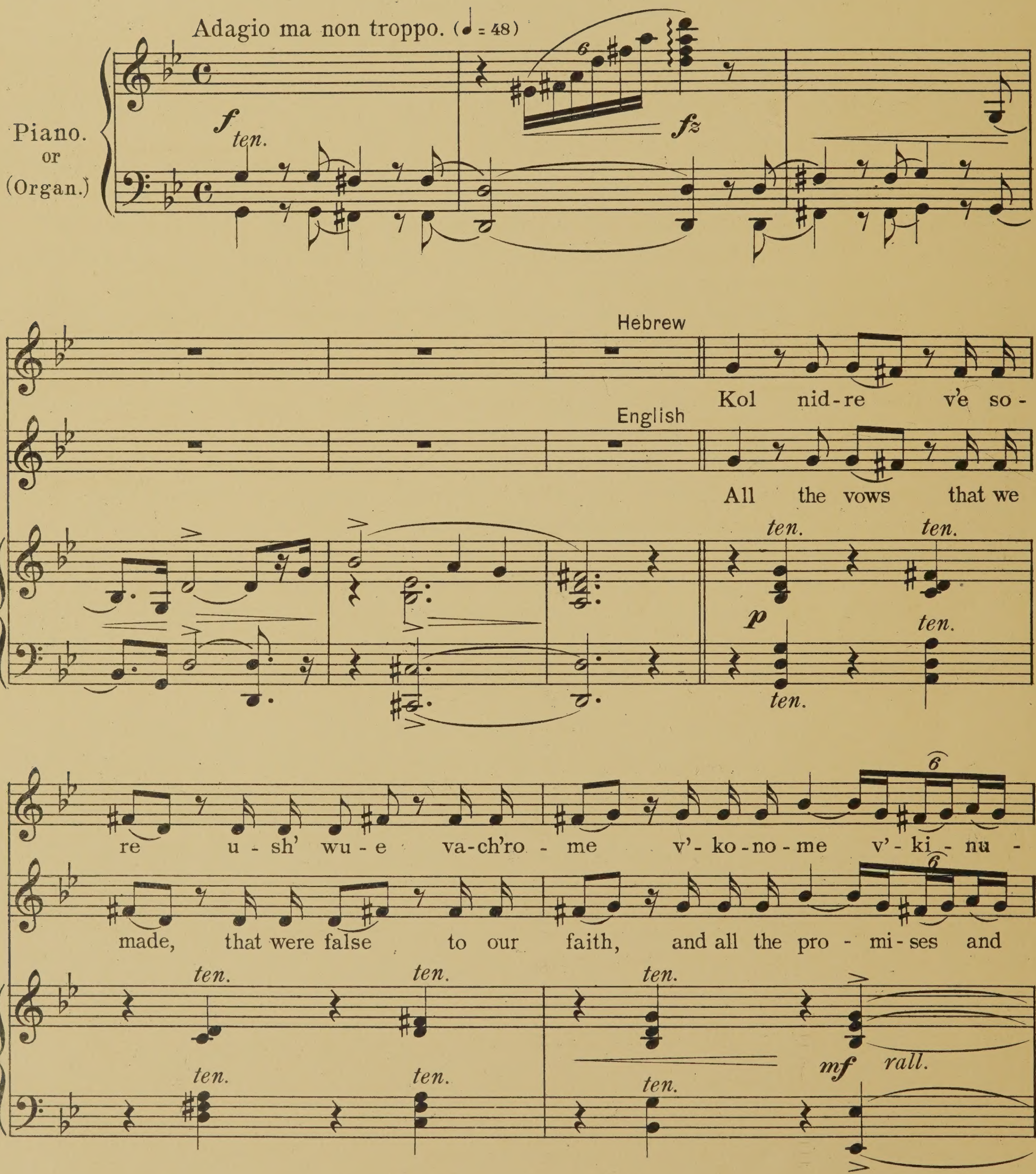
This version by Charles J. Roberts excels other existing editions used in this country and abroad in many respects. To begin with, the text, both in English and Hebrew, has been properly fitted to the music; secondly the interpretation in not left to the caprice of the individual, but must follow the prescribed musical form. These features, together with the general practical plan of all the various arrangements, will enable both a traditional and musically correct performance by our great mass of music-lovers, and thereby create renewed and ever-increasing interest in this most beautiful of all Hebrew melodies.

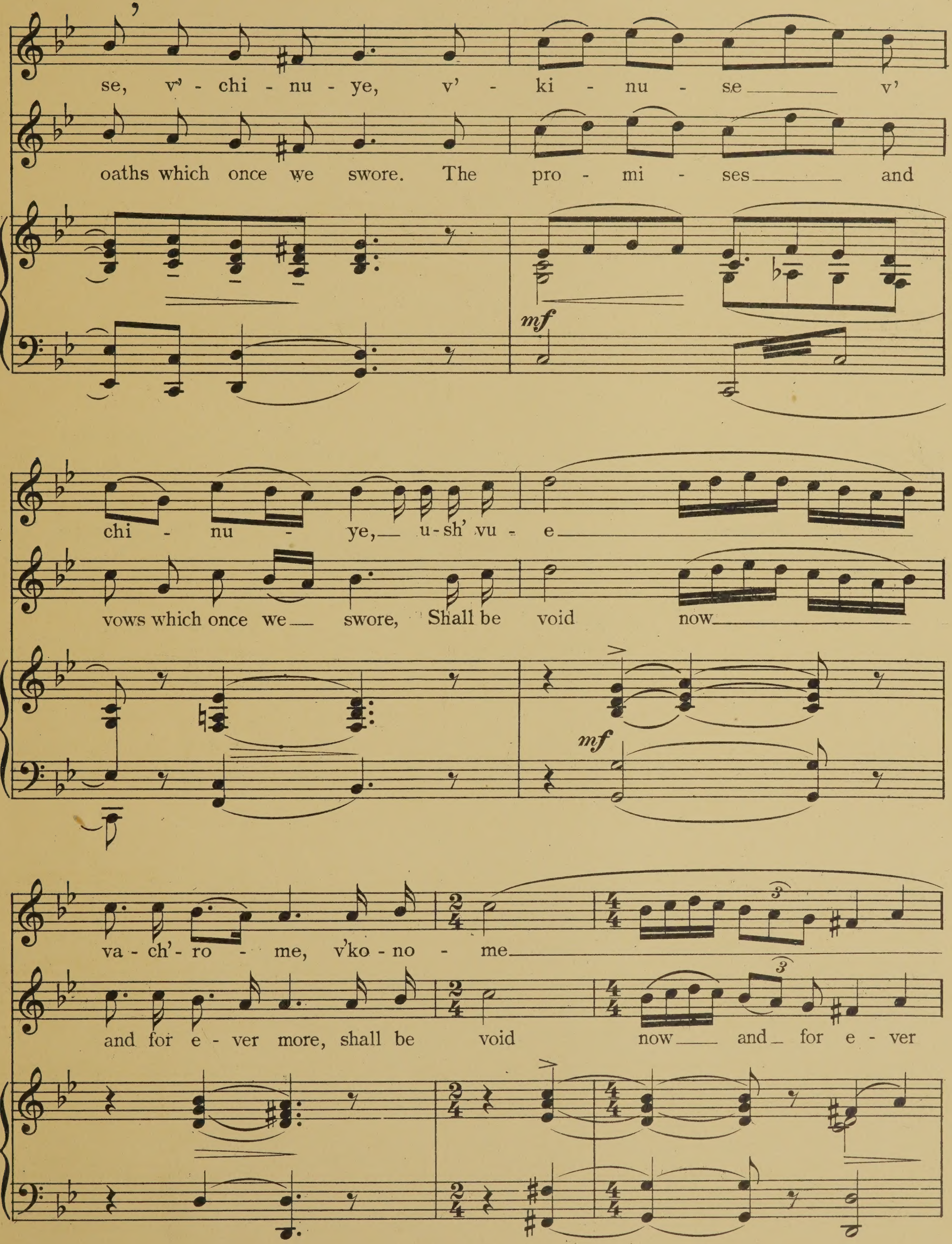
Sheet Music Edition
V.488

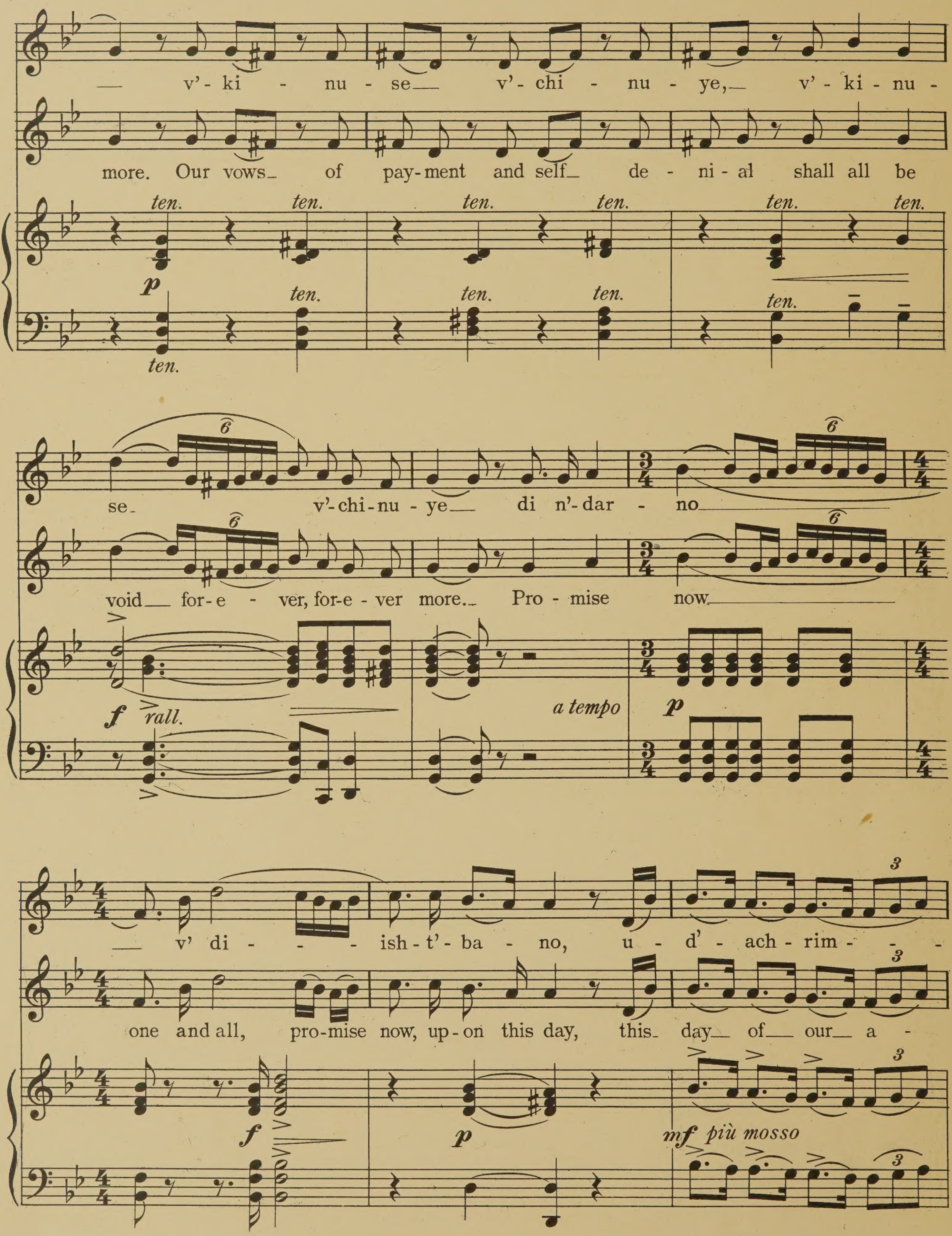
Vocal 1.

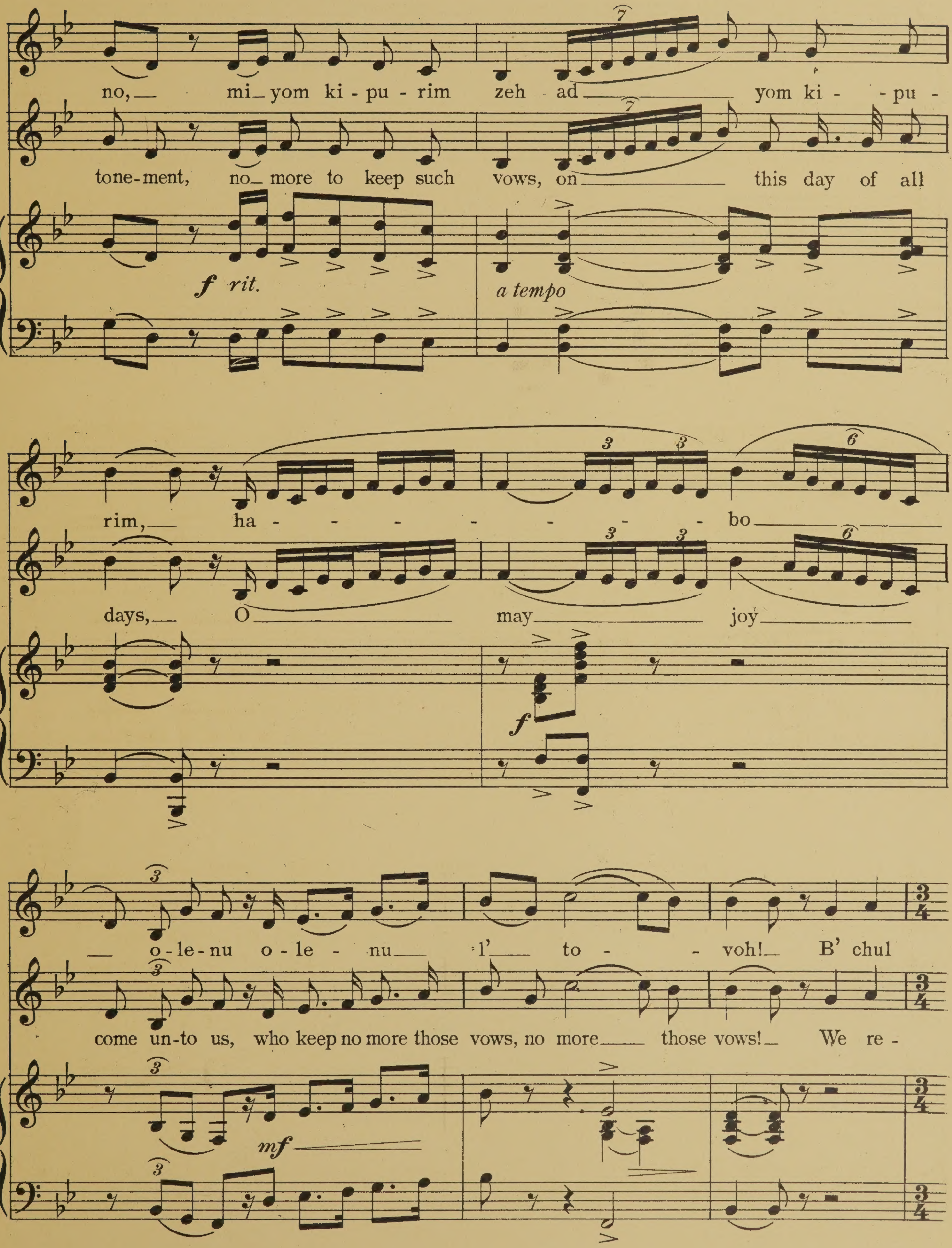
Kol Nidre.

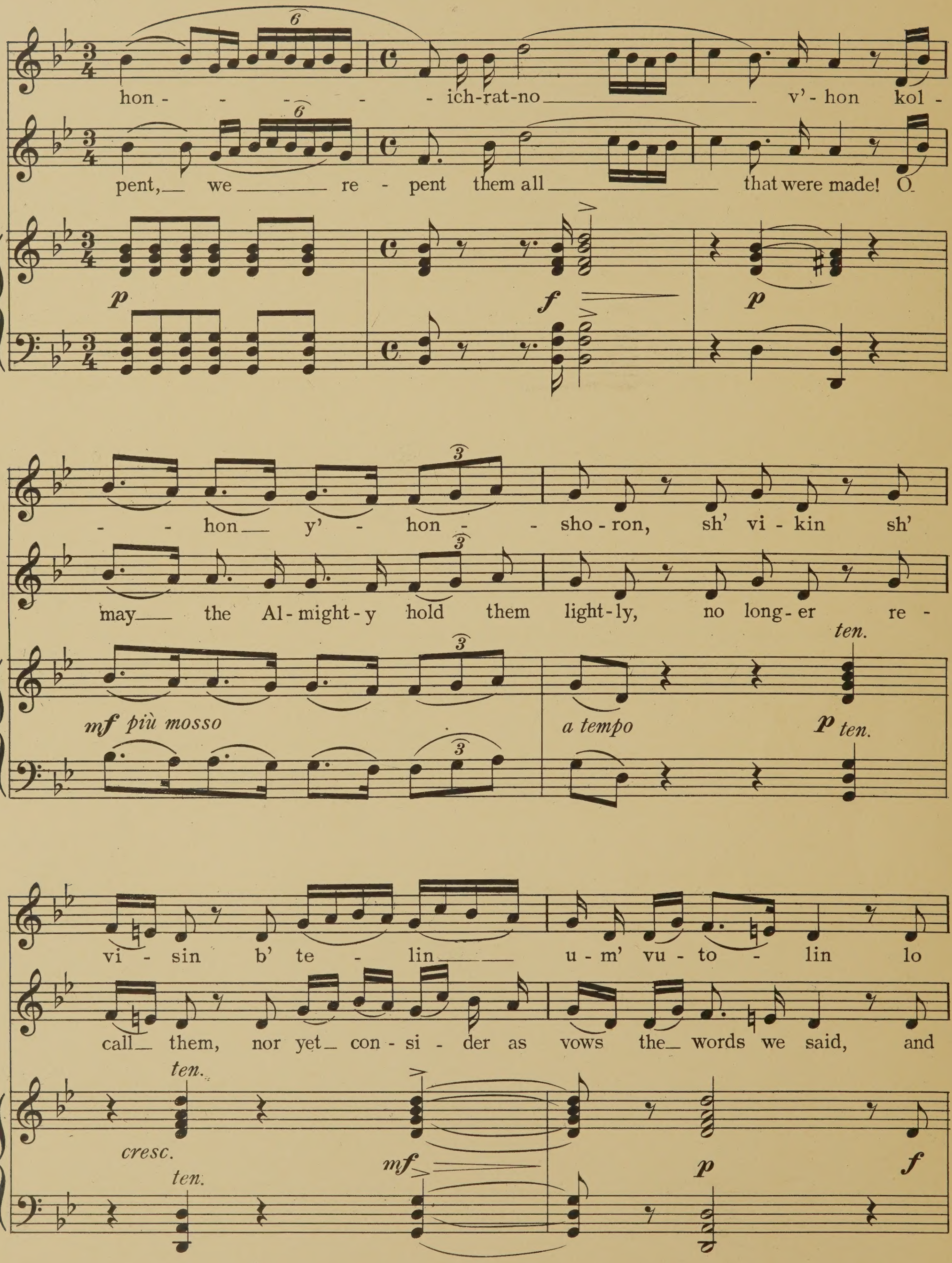
CHARLES J. ROBERTS.

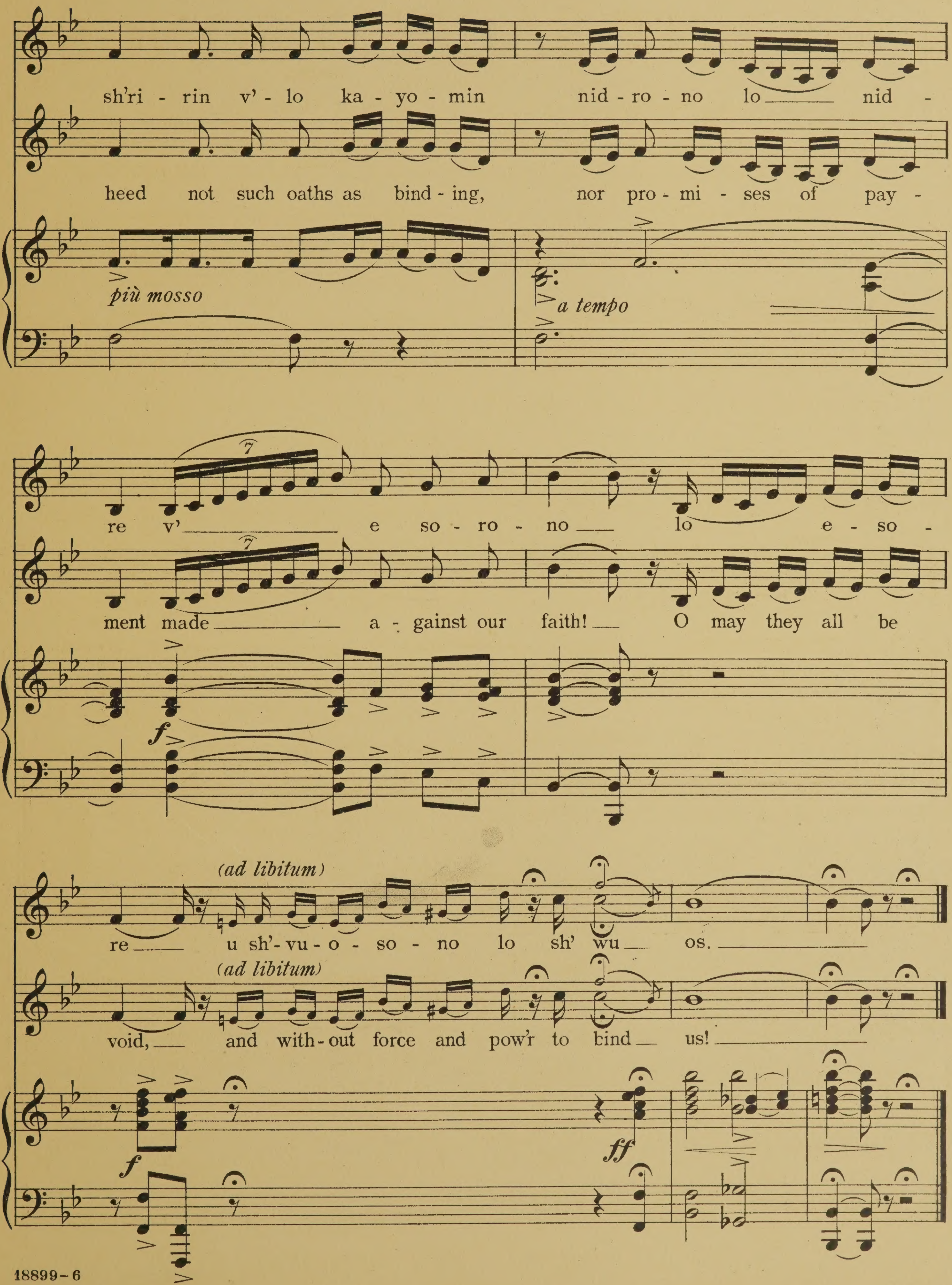



se, v'- chi - nu - ye, v' - ki - nu - se v'
oaths which once we swore. The pro - mi - ses and
mf
chi - nu - ye, u-sh' vu - e
vows which once we swore, Shall be void now
mf
va - ch'- ro - me, v'ko - no - me
and for e - ver more, shall be void now and for e - ver


ten.
p
rall.
f
a tempo
mf più mosso
— v'-ki - nu - se— v'-chi - nu - ye,— v'-ki-nu-
more. Our vows— of pay-ment and self— de - ni-al shall all be
se— v'-chi-nu-ye— di n'-dar - no—
void— for-e - ver, for-e-ver more.— Pro - mise now—
— v' di - - ish-t'-ba - no, u - d'-ach-rim - - -
one and all, pro-mise now, up-on this day, this— day— of— our— a -


no, mi yom ki - pu - rim zeh ad yom ki - - pu -
tone-ment, no more to keep such vows, on this day of all
f rit.
a tempo
rim, ha - - - - - - - bo
days, O may joy
f
o - le - nu o - le - nu l' to - - voh! B' chul
come un-to us, who keep no more those vows, no more those vows! We re -
mf


hon - - - - - ich-rat-no v'-hon kol -
pent, we re - pent them all that were made! O
p f p
- - hon y' - hon - - sho-ron, sh' vi-kin sh'
may the Al-might-y hold them light-ly, no long-er re -
mf più mosso a tempo p ten. ten.
vi - sin b' te - lin u-m' vu-to - lin lo
call them, nor yet con-si - der as vows the words we said, and
ten. cresc. ten. mf p f

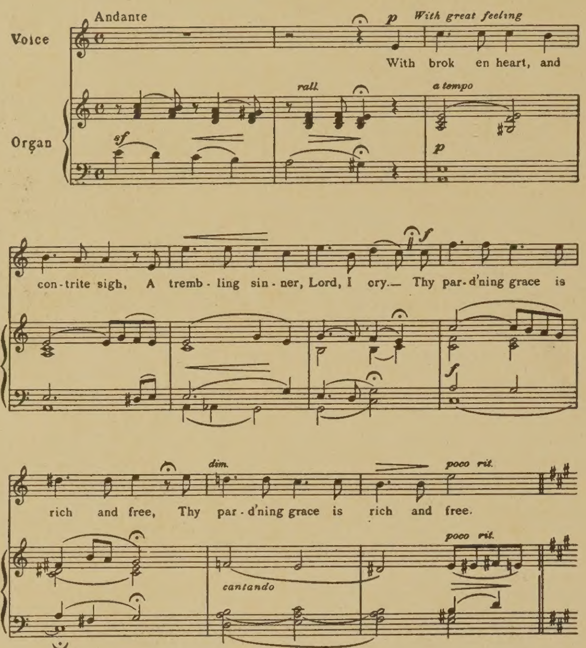

sh'ri - rin v' - lo ka - yo - min nid - ro - no lo nid -
heed not such oaths as bind - ing, nor pro - mi - ses of pay -
più mosso
a tempo
re v' e so - ro - no lo e - so -
ment made a - gainst our faith! O may they all be
(ad libitum)
re u sh'-vu - o - so - no lo sh' wu os.
(ad libitum)
void, and with-out force and pow'r to bind us!

RECENT SACRED SONGS

O God be Merciful

High Voice

A MONESTEL



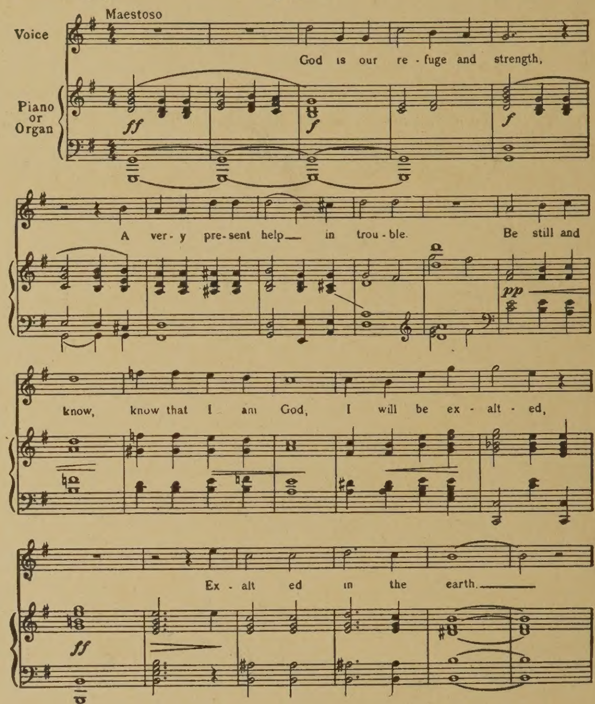
High A (V 1018) .50 **Low Eb (V 1031)**

God Is Our Refuge

Psalms 46: 1, 10
145: 10, 11, 12

High Voice

MAY VAN DYKE



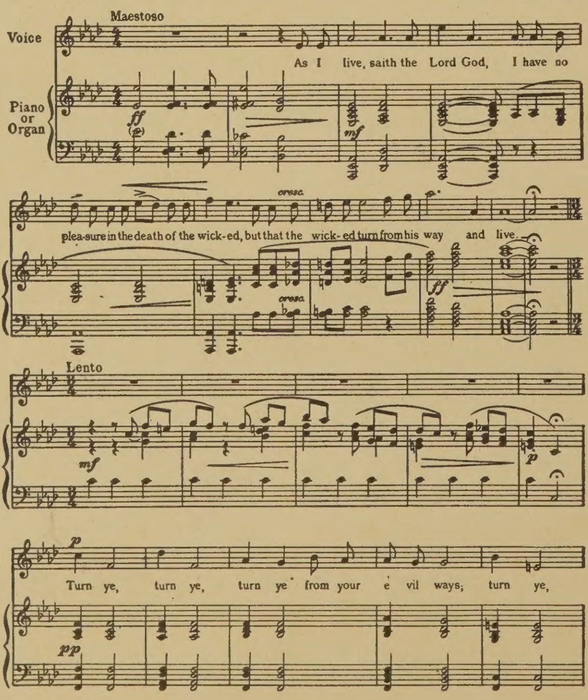
High G (V 1041) .50 **Low Eb (V 1042)**

Turn Ye, Turn Ye!

Ezekiel 33: 11, 15

High Voice

MAY VAN DYKE



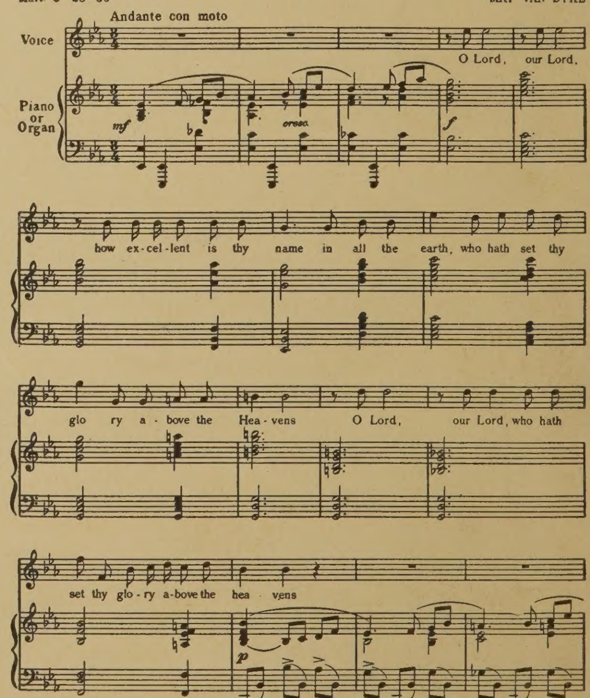
High Ab (V 1043) .50 **Low F (V 1044)**

Consider the Lilies

Psalms 8: 1
Matt 6 28-30

High Voice

MAY VAN DYKE



High Eb (V 1039) .50 **Low C (V 1040)**

CARL FISCHER, Inc., NEW YORK CITY
Cooper Square

C

Printed in U. S. A.